

從及物性系統分析英語情景劇的不協調性幽默 Analysis of the Humour of Incongruity in English Humorous Sitcoms from the Perspective of Transitivity System

方言清^{1*}
Yan-Qing Fang

摘要

幽默是人們日常交際生活中不可或缺的調節劑，幽默情景劇也因此受到人們的歡迎。及物性系統是系統功能語法中，概念功能的主要體現形式。本文從及物性系統的三種主要過程：物質過程、心理過程和關係過程出發，分析美國情景劇《老友記》（第六季）中的對話，發現其對話中體現幽默的語言學特徵；正是這些特徵和觀眾常識的不協調性，引起了不協調性幽默。

關鍵詞：幽默情景劇、不協調性幽默、及物性系統、物質過程、心理過程、關係過程

Abstract

Humour is the indispensable regulator in people's daily life, thus situational comedy is very popular. System-functional grammar is mainly realized by transitivity system. Based on the three main processes in transitivity system: material process, mental process and relational process, this essay analyzes the dialogues in the American humorous sitcoms Friends (sixth season). The author found the humorous linguistic characters in the dialogues. It is the incongruity between these characters and audience's common sense that cause the humour of incongruity.

Keywords: Humorous Sitcoms, Humour of Incongruity, Transitivity System, Material Process, Mental Process, Relational Process

1. 引言

幽默情景劇是人們日常交際生活中不可或缺的調節劑，它讓我們的人際氛圍更加輕鬆和睦，幽默情景劇也因此受到人們的歡迎。系統功能語法的概念功能主要通過及物性系統體現，本文將運用及物性系統的三種主要過程：物質過程（Material Process）、心理過程（Mental Process）和關係過程（Relational Process），對美國情景劇《老友記》的對話進行分析，從而找出其對話的幽默特點。

2. 理論框架：及物性系統

語言的一個基本特徵就是使人們能在頭腦中描繪現實的畫卷，讓人們理清他們周圍和內心發生的事情；這就是語言的意義內涵，也就是韓禮德所說的概念功能（Ideational Function）。它是描繪經歷種類的一種方法—我們周遭世界的經歷，內心世

¹ 廈門大學嘉庚學院英語語言文化學院副教授 247682022@qq.com*通訊作者

界的經歷和想像世界的經歷 (Halliday, 1994)。

韓禮德所說的概念功能可以分為經驗功能 (Experiential Function) 和邏輯功能 (Logic Function) 兩個部分，這兩種功能都跟語言中的過程 (Processes)、參與者 (Participant) 和環境 (Circumstances) 息息相關。過程指的是發生的事情或是事件的內容並由動詞詞組 (Verbal Group) 體現；參與者即事件中的具體或抽象的人和物，通常由名詞詞組 (Nominal Group) 體現；環境則是事件發生的外界情況，常由副詞詞組 (Adverbial Group) 和介詞短語 (Prepositional Phrase) 體現 (Halliday & Hason, 2001)。

經驗功能指的是描述包含過程，參與者及環境的語義結構的經歷的功能；邏輯功能指的是三個語義範疇之間的語義和語法關係。語言的經驗和邏輯含義構成了一種語義系統—即及物性系統 (Transitivity System)，而及物性可以根據語言的表達結構，把人類的經驗分為不同的過程。韓禮德認為及物性包含六種不同的過程：(1) 物質過程 (Material Process)、(2) 心理過程 (Mental Process)、(3) 關係過程 (Relational Process)、(4) 行為過程 (Behavioral Process)、(5) 言語過程 (Verbal Process) 和 (6) 存在過程 (Existential Process) (胡壯麟等, 2005)；前三種過程是主要的過程，所以本文將進行著重分析。

2.1 物質過程 (Material Process) —做某事的過程 (Process of Doing)

物質過程是表示做某事的過程，是某實體對其他實體所做的事；它是最常見的過程，因為它包含了世界上大多數的生理行為，如跑、扔、唱、烹飪和站立等等。作為這一過程的參與者，做事的人叫做“動作者” (Actor, 即邏輯上的主語)；所有的過程都有動作者，但有些過程有另一個參與者即“目標” (Goal, 即邏輯上的直接賓語)。物質過程的典型框架是：參與者+過程+目標。

有時過程中不只有兩個參與者。受益者 (Beneficiary) 指的是過程是為誰發生的；在物質過程中，受益者可以是領受者 (Recipient) (即領受他人所給之物的人)，也可以是委託者 (Client) (即服務的對象)。根據其在小句中的位置，兩者前面都可以帶上或不帶上介詞。檢驗介詞短語用“to”還是用“for”的方法就是看其受益者，看看沒有介詞語句是否通順。例如，“Jane sent her best regards to Sam.” (意義等同於“Jane sent Sam her best regards.”)，其中“to Sam”是領受者；“I bought a coat for my mother.” (意義等同於“I bought my mother a coat.”)，其中的“for my mother”是委託者。

2.2 心理過程 (Mental Process) —心理活動的過程 (Process of Sensing)

有些跟物質過程不同的小句需要不同的功能來詮釋，如表示感覺 (Feeling)、思想 (Thinking) 和感知 (Perceiving) 的句子，這些句子都屬於心理過程。跟描述現實世界發生事件的物質過程不同，心理過程表達的是內在思想世界發生的事件。

在心理過程中一般有兩個參與者。一個參與者是心理活動的主體 (即感覺、思索、感知的人)，稱為感知者 (Sensor)，指的是像人一樣具有意識能力的參與者。當然，並非所有的感知者都是人，有時寵物，家畜和其他高級哺乳動物都被認為是有意識的；不僅使有生命的物體像人類或動物，任何物體包括非生物都可以被當成有意識的。

另一個參與者是被感知者，被想到或被看到的稱為“現象” (Phenomenon)。它是我們經歷的現象，當然包括我們的內心經歷或想像的事物，如一些實體 (人、生物、物體、直覺或抽象事物) 或是一些過程 (行為、事件性質、狀態或關係)。從語法上

說，事實是可以被感知。在句子“the fact that her son died three years ago shocked her”中“shocked”就是被用於心理過程。

心理過程的時態常用一般現在時，物質過程則常用進行時。心理過程典型的體現框架是：感知者＋過程＋現象。

在心理過程的全部範疇中，感覺、思索和所見又組成了以下主要的類型：(1) 感覺 (Perception)，如所見、所聞等；(2) 感情 (Affection)，如喜歡，害怕等；(3) 認知 (Cognition)，如思索、認識、理解等。

2.3 關係過程 (Relational Process) –處於何種關係的過程 (Processes of Being)

除了表示做某事過程的物質過程和表示心理活動的心理過程外，另一個主要的範疇就是關係過程 (Relational Process)，即反映事物之間處於何種關係的過程。每種語言在其語法中，都把各種各樣的表示存在的情況，通過小句不同的關係過程表達出來。在英語中，這些關係過程可以歸納為以下幾種：(1) 內包式 (Intensive)，即“x is a”；(2) 環境式 (Circumstantial)，即“x is at a”；(3) 所有式 (Possessive)，即“x has a”。同時，這三種關係模式又有兩種分法：(1) 歸屬 (Attributive)，即“a 是 x 的一種”；(2) 識別 (Identifying) 即“a 是 x 的同一類”。

在歸屬類中，一種屬性被歸於某些實體：要麼作為一種性質 (即內包式)；要麼作為時間或地點等環境因素 (即環境式)；要麼作為一種擁有 (即所有式)。從結構上講，這就形成了兩個成分：屬性 (Attribute) 和載體 (Carrier)。表示屬性的動詞有：be, become, get, turn, sound, smell, taste 和 feel。

在識別類中，一個實體被用來識別另一個實體；他們之間的關係如下：一個實體是標記 (Token) 即符號、名稱、形式、持有者和佔有者；另一個實體是價值 (Value) 即意義、指示物、功能、地位和角色。同樣表示性質的就是內包式，表示現象和時間、地點等環境因素的就是環境式，而表示所有者和佔有的就是所有式。他們的結構功能就是被識別者 (Identified) 和識別者 (Identifier) 的關係。

2.4 小結

韓禮德提出的語言的概念功能，指的是表達人們對世界的感覺，和其通過這種在及物性系統中有三種功能成分 (參與者、過程和環境) 組成的語言所獲得的意識。這種過程既可以是做某事的過程 (即物質過程)、心理活動的過程 (即心理過程)、抑或處於何種關係的過程 (即關係過程)。這三種過程中，參與者在不同的環境中扮演不同的角色；而每個小句的語義和語法功能，共同達成了語言的經驗和邏輯功能。因此，在解釋一種語言的概念意義過程中，我們可以提出以下疑問：

- (1) 什麼是過程？它是表示作某事，心理活動，處於某種關係還是其他？
- (2) 參與者是誰？
- (3) 這一過程與每個參與者之間的關係如何？

在本文中，筆者將用上面的分析法，來分析及物性系統中的語法和語義關係，以及每個例句的概念意義。

3. 研究方法

系統功能語法是語言的功能-語義理論。它的功能性表現在把語言作為有目的性的行為；其語義作用表現在將語言詮釋為產生意義的過程。自從功能語法誕生來，就

被廣泛運用與各種領域，如認知語言學、教育語言學和計算機語言學，它還被廣泛運用與文學文體論中（周曉莉，2005）。為了讓本研究更加全面和可信，在研究中筆者將老友記的第6季（總共24集）作為資料庫，研究通過以下步驟進行：

步驟1：抽出不協調性幽默特徵的對話範例。

步驟2：把這些範例按照系統功能語法的歸類，如表1：

表1. 不協調性幽默在及物性系統中的特徵

功能	語法特徵	功能結構和成分
概念功能	及物性系統	物質過程
		心理過程
		關係過程

步驟3：按照歸類分析範例的不協調性幽默特徵。

步驟4：將特徵歸類。

本研究的目的是研究以下問題：從語言的功能成分/結構角度出發，在實現不協調性幽默時的語言特徵是什麼？在這些特徵中，那些是更常用的？

4. 研究成果和分析

4.1 研究成果

根據上面的研究方法，在前兩個步驟中，筆者將170個對話範例按照概念功能進行分類，如表2所示。在最後兩個步驟中，筆者分析了所有範例，並把從A到E的語言學特徵歸納如表3所示。

表2. 對話範例的概念功能分類

功能	功能特徵	數目	總數	比例（100%）
概念功能	及物性系統	56	170	33%
	物質過程	15	56	27%
	心理過程	18	56	32%
	關係過程	23	56	41%

表3. 對話範例體現幽默的語言學特徵

功能	體現幽默的語言學特徵	
	及物性系統	
概念功能	物質過程	A)目標沒有使假定的受益者獲益或過程的中心動詞放置不當。 B)現象不是表示感覺的心理過程的中心動詞/認知活動能夠感覺和認識。
	心理過程	C)現象不是感情活動的通用目標；或引起現象的感情緣由是不合理的。 D)感知者的情感和觀眾對感知者的普遍感覺不一致。
	關係過程	E)屬性/識別者與載體/被識別者之間的關係跟觀眾所期待的不一致。

以上特徵在所選的對話範例中的出現頻率如表 4 所示：

表 4. 對話範例體現幽默的語言學特徵出現頻率

及物性系統	特徵種類	數目	總數	比例 (100%)
物質過程	A	15	56	26.8%
	B	7		12.5%
心理過程	C	10		17.9%
	D	1		1.7%
關係過程	E	23		41.1%

基於以上的三個表，筆者得出如下結論：

- (1) 在系統功能語法的三大元功能的所有詞匯語法特徵中，概念功能的及物性系統占了 33%，對幽默的體現發揮了不小的作用。
- (2) 在概念功能中，關係過程更加常用，占了及物性系統總數的 41%，但物質過程和心理過程的比例也不小。
- (3) 從功能語言的成分/結構角度看，特徵 A-E 都是實現不協調性幽默的語言學特徵，在及物性系統中，特徵 A、E 都是比較常用的，他們的比例超出平均頻率。

4.2 範例老友記中幽默的及物性系統分析

在這部分中，筆者將借助老友記作為範例，運用概念功能的及物性系統對以上的特徵作更詳盡的分析。

4.2.1 物質過程和幽默

物質過程是做某事的過程。動作者是做動作的人，而目標是動作的承擔者、受益者；從字面上講，也就是從動作中“獲益”的人—得到目的、東西或服務。每個成分都發揮著自己的功能，他們合起來構成集體的概念功能：它是根據世界上的經驗或感覺發生的—某人（動作者）為其他人（受益者）做某事（目標）的過程。人們期望在做某事的過程中，所有出現的成分不僅能在功能上相互聯繫，而且更重要的是從語義上跟人們的常識（Common Knowledge / Common Sense）相聯繫。例如，物質過程：“Lily is reading a story to her son.”。從功能上講，“Lily”、“a story”和“her son”都是名詞，而且過程是動詞的現在進行時；從語義上講，這個小句描繪的是這樣的經歷：Lily 正在為她的“委託者”服務，而且這項服務是適合她們的。因此，這個例句從功能上符合物質過程的構建，從語義上也符合常識。然而，如果用“feeding”代替表過程的動詞“reading”或者用“a coat”替代“a story”，這樣聽起來就很奇怪。

在老友記的對話中，有些物質過程就有如下特徵：A) 目標沒有使假定的受益者獲益（如例 1）或過程的中心動詞沒有在小句出現（如例 2）。正是這些不合邏輯的語義功能使觀眾體會不協調的感覺，從而引起幽默效果。

例 1：在某知名珠寶店，Chandler 已經挑選了一枚戒指，正要詢問價格時 Phoebe 站出來說要幫忙。

Phoebe: Chandler, I will handle this! (To the jeweler) How much is it?

Male Jeweler: 8,600.

Phoebe: *We will give you \$10.*

Phoebe 的最後一句話是物質過程的將來時態，“We”（即她和 Chandler）是動作者，“will give”是動作的過程，“you”（即男珠寶商）是受益者，而“\$10”是目標。這個小句句末的功能成分與觀眾的預料相衝突。回想下，當 Phoebe 主動說要解決講價問題時，觀眾預期（Chandler 自己也預期）Phoebe 肯定很擅長講價。珠寶的價格的確是比較高。人們期望 Phoebe 能夠運用戰略，把價格降低到讓 Chandler 和觀眾吃驚的最便宜的程度。當男珠寶商報出價格時，Phoebe 直接使用一個包含“給”這個動作和“錢”這一目標的物質過程，雖然這不是大家所期望的講價方式，但還是可以接受的。然而，Phoebe 的價格是出奇的不恰當，她把價格降到沒人能接受的過度誇張的程度，特別是在如此高級的珠寶店更是無法接受。Phoebe 在講價過程中所選的目標超出所有人的預料，繼而引起不協調感，從而產生幽默。

以上的例子展現了發源於物質過程的目標所引起的不協調性幽默。在老友記中，同樣存在著基於上下文中觀眾的常識，由動詞或動詞詞組的使用不當引起的幽默。例子如下：

例 2: Rachel 和 Phoebe 正在參加一個為非洲小孩的娛樂中心籌款的慈善拍賣會。他們坐在桌前，正警告 Phoebe 不要喝太多。

Rachel: Phoebe, don't you think you've had enough to drink?

Phoebe: I'm just helping the kids!

Rachel: How is your drinking helping the kids?

Phoebe: Because the more I drink, the less there is for the kids to drink.

在這個上下文中，Rachel 用一個帶標記的問句建議 Phoebe 不能再喝了，Phoebe 則用一個表示物質過程的小句回復；斜體部分就是小句中以動詞“help”為中心的物質過程，正是這個動詞讓觀眾產生了不協調感。“Help”意思是當他人遇到困難或麻煩時，提供物質援助或精神鼓勵的行為；從這個意義上說，Phoebe 正用積極意義詮釋她的喝酒行為，認為她喝酒是為孩子好，這顯然違背了觀眾的常識。一個人的喝酒行為如何能有利於孩子，特別是那些受貧困影響，期盼著這個人的慈善資助的孩子？Phoebe 不合理地將“help”一詞用作小句的中心動詞，這恰恰使觀眾根據常識感到了不協調性，而她的解釋則加強了不協調效果，進而深化了幽默效果。

4.2.2 心理過程和幽默

正如在理論部分所提到的，表示心理過程的小句指的是表達感覺（Feeling）、思想（Thinking）和感知（Perceiving）的小句，他們描繪的是精神的內在世界發生的事情。心理過程可以再分為感知過程（Processes of Perception）、情感過程（Processes of Affection）和認知過程（Processes of Cognition）。感知過程描繪的是所感知到的東西，典型的動詞包括“see”、“look”、“hear”等；情感過程描述的是感知者和現象之間的感情關係；表示認知的動詞有“understand”、“know”、“think”、“believe”等。感知者、過程和現象這三個語法成分在心理過程中表達的是世界的概念意義（Ideational Meanings）或感知。一般在心理小句中，如果一個感知者感覺到一種現象，那麼這種現象代表感知者的一種經驗，而這種經驗應當是符合邏輯的，或是能用所有人的普遍經歷解釋的。例如，“I hear the music”這一感知過程是可以理解的；然而如果有人真的聽到了音樂但他卻說“I see the music”，這就會引起混淆；同樣，“I know the moon is smaller than the sun”這是合理的；然而，如果把它改成“I know the sun is smaller than

the moon”這就是不合理的，因為感知者所懂得的與事實相反。B) 在老友記中，以上的兩種情況使觀眾在感知和認知的心理過程中感到了不協調性。以下是老友記中的例子：

例 3：Ross 聲稱他曾經學過日本的跆拳道，而且聽說過 Unagi 這一觀念，那是一種能通過訓練得到的超自然的預言魔力。他是 Unagi 的擁護者，並相信他自己擁有這種魔力；然而沒人聽說過 Unagi 而且一點也不相信。Ross 正嘗試證實這種魔力，在他房間裡，Ross 正背對著開啟的門，這時 Chandler 來到他房間，站在門口，叫著 Ross。

Chandler：(站在門口) Ross.

Ross：(沒轉身) Chandler, *I sensed it was you.*

Chandler：What?

Ross：You know, it's Unagi!

斜體的小句就是分析的重點。很顯然，中心動詞“sensed”指出這是一種心理過程，一種帶過去式的感知過程。在上下文中，感知者 Ross 感知到這樣一種現象—那個正在叫他名字的人是 Chandler。然而，很顯然，Ross 和 Chandler 是十多年的老朋友而且現在幾乎天天在一起；當 Chandler 叫 Ross 時，Ross 可以不轉身很容易辨認出 Chandler 的聲音。可見，Ross 知道叫他的是 Chandler，不是通過所謂的超自然的預測魔力，而是他對 Chandler 熟悉的聲音特點的識別。因此，這如上面的例子，當人們“hear the music”他們一般不會用“see the music”，Ross 正是誤用了感知動詞“sense”，這正使他的心理過程小句與觀眾普遍的世界經歷不協調。

例 4：當所有的 6 個朋友都在 Las Vegas 度假時，Ross 和 Rachel 在一次宿醉後不知不覺就登記結婚。Ross 答應 Rachel 獨自去取消婚姻但總是一再延誤，因為他害怕第三次離婚。Ross 跟 Pheobe 說了他的想法，但是 Pheobe 不相信，他認為他是因為還愛著 Rachel。Ross 堅決否認並決定立刻去找律師。現在，他剛從律師那回來。

Phoebe: So? Did you get the annulment?

Ross: I couldn't.

Phoebe: *I knew it! I knew You still love Rachel.*

Ross: What?! No! The annulment was complicated!

當 Ross 告訴 Pheobe 他沒能取消婚姻時，Pheobe 並不吃驚；取而代之，她說她早就知道，還說了她知道答案的原因。她回答的兩個小句都是心理過程的小句，而中心動詞“knew”指出這是對過去現象的認知。在第一個小句“I knew it”中，據 Pheobe 所說，她知道 Ross 沒有取消婚姻；然而，按常理 Pheobe 是不知道的，因為 Ross 堅決要取消婚姻並獨自去找律師。Ross 沒能取消婚姻是因為離婚手續太複雜，而且他必須和 Rachel 一起再去一次。當然，Pheobe 在 Ross 告訴她之前並不知道真正的原因，她“knew it”僅僅因為她知道“Ross still love Rachel”；但是，她所認為的“Ross 還愛著 Rachel”並不是真正的事實，這就像“I know the sun is smaller than the moon”。感知者所知道的並不是她應該知道的事實，Pheobe 的回答跟觀眾已經知道的相矛盾；Pheobe 對她沒法認知的或不真實的事情的錯誤認知，使她的說話變得幽默。

以上是感知和認知心理過程中誤用中心動詞的兩個例子。在情感的心理過程中，中心動詞是表達感知者情感傾向的典型動詞，如“like”、“hate”、“resent”、“love”和“like”。雖然感知者不同現象也不同，但現象和引起他們產生不同感情的現象，應當是普遍富有經驗性而且符合邏輯的。比如“I hate mosquitoes”，這是可以理解的，因為蚊子很煩人且很多人都討厭；但是如果有這樣一個小句“I hate the moon”這卻難以理解，因為討厭月亮並不是大家普遍的情感。然而，無論這種感情是否可以理解，如果原因是不尋常的，那麼這個小句也會引起混淆。

例如，“I hate mosquitoes because they cannot be eaten”，或者“I hate the moon because it is not red”。總之，C) 現象不是普遍的感情對象，或引起對這種現象的感情原因不符合常識，這都會引起不協調性幽默。這些就是在如下對話中發生的情況：

例 6：Rachel 剛從 Pottery Barn（一個批發古董家具贗品的市場）買了一套復古風格的家具，她已經把家具放在她和 Phoebe 合住的公寓裡。她的朋友來她家看到了家具。

Monica: Rach, *Phoebe hates Pottery Barn.*

Rachel: Phoebe hates Pottery Barn?!

Monica: Yeah, *she hates all mass produced stuff*. She thinks her furniture should have a history, a story behind it.

Joey: *I hate Pottery Barn too*. They kicked me out of there just because I sat on a bed!

Chandler: You took off your pants and climbed under the sheets!

Joey: I was tired!

注意觀察這些對話中表示情感的心理過程。“Phoebe hates Pottery Barn”，“I (Joey) hate Pottery Barn too”。Pottery Barn 只是一個人們去買經濟實惠復古家具的批發市場。當 Monica 告訴 Rachel 說 Phoebe 討厭 Pottery Barn 時，就會讓人有種意想不到的疑惑—Phoebe 對批發市場的感情和普通人的不一致。毫無疑問，Rachel 會以一個簡單疑問句做出回答；更進一步的，Phoebe 不喜歡的原因並非她不喜歡贗品，而是因為她希望每件家具都又一段歷史故事。Phoebe 這種鮮見的感情和鮮見的討厭，原因是她的情感與普通經歷極不一致，從而使對話變得風趣可笑。

Joey 討厭 Pottery Barn 的情感也讓觀眾詫異，從而引起他們對原因的興趣。用 Chandler 的話說，Joey 不喜歡的原因跟 Phoebe 的原因大不相同，但也相當難以接受。很顯然，在家具批發市場，他不該“took off pants and climbed under the sheets”；他也不該心存怨恨，因為他的行為是所有市場都不可能接受的。然而，正是 Joey 對家具市場的厭惡以及他跟普通人不一致的原因，使觀眾笑得更開心。

在以上的心理過程中，除了情感和原因不合理外，在老友記中還存在這種情況：D) 說話者使用的表示情感的動詞，表達的不是感知者真實的情感，這正引起了不協調性幽默。以下就是這樣的例子：

例 7：Ross、Joey 和 Chandler 剛玩了個遊戲：每個人都要以最快的速度寫出美國所有州的名稱。Ross 成績是最好的而其他兩個都很糟糕。

Ross: You know, *I hate to lecture you guys*, but it's kinda disgraceful, that a group of well-educated adults and Joey can't name all the states. Did you ever see a map, or one of those round colorful things called “a globe?”

注意這個斜體的小句，“I hate to lecture you guys”，根據字典，“hate to do”是不正式的表達，表示某人做某事很勉強。因此，這個情感過程的中心動詞“hate”，意味著“不願意或很勉強”。Ross 說他不願意給他的兩個密友說教，然而，接下來的詞“disgraceful”、“can’t”、“ever”，還有他很詳盡的對“a globe”的誇張表達，這些都體現了他強烈的不滿情感和嘲笑，也違背了他先前聲稱的不願意的情感，相反地暴露了他取笑兩個朋友的意願；此外，在上下文中，在聲稱的情感和真實的情感間產生了不協調性幽默。

4.2.3 關係過程和幽默

關係過程指的是小句中直接參與者的屬性和識別，它通過內包式、環境式或者所有式關係體現。當在小句中出現關係過程時，概念功能是為了幫助人們把某物的屬性或識別者，理解為說話者對世界的經歷或感知。無論說話者應用什麼樣的關係表達法，通常地，作為人們對參與者的普遍認識，說話者言語中的屬性或識別者都符合普通人對參與者普遍的知識或感知或認知。例如，當參與者是“the flower”而且小句是關係過程，如果這是一個表歸屬的關係過程，那麼“the flower”後面可以跟上“is big, red, by the lake, in the garden”等等；如果是表識別的關係過程，“the flower”後面可以跟上“is a plant, the bees’ heaven, the Whites”等等。然而，如果說話者說“The flower is clever.”或者“The flower is Jane’s son.”，人們會覺得奇怪、迷惑或者不協調，因為 E) 小句中的屬性或識別者，在常人對載體或被識別者普遍認知的預料之外。然而，小句中不被接受的關係卻會產生幽默效果。這就是偶爾出現在老友記對話中的情況，例子如下：

例 9：Pheobe 正在邀請 Rachel 共進午餐。Rachel 接受邀請並說她要留點胃口吃晚餐，因為她的新男友要邀請她共進晚餐被給她驚喜。

Pheobe: Rach, we haven’t had dinner together for long. Let’s do it today!

Rachel: OK, but I can’t eat too much. Paul is taking me out to dinner tonight, he said he has a big surprise planned.

Phoebe: Oh wow. *Maybe he’s gonna tell you that he’s gay.*

在 Pheobe 的說出最後一句“he is gay”前，上面的對話是很自然的。根據 Halliday 的及物性系統，這是一個表示歸屬意義的關係過程。“he”是一個人稱代詞，這裡指的是 Rachel 的新男友 Paul。在關係過程中，“he”是直接參與者，即“載體”；而 Pheobe 卻把這個載體 Paul，一個和她朋友約會的男士，聯繫到載體所具有的某些屬性。當看到 Rachel 說話是那麼興奮是因為男友要給她驚喜時，觀眾期待 Pheobe 會說出一個和 Rachel 的興奮一致的合理屬性；但是，Pheobe 卻把“gay”這一表示同性戀傾向的詞作為屬性，這是觀眾怎麼也想不到的。首先，人們很少用“gay”來定義一個大男人的屬性；其次，如果“gay”跟男人的屬性相聯繫，那麼它會有種貶損的意義，這就不值得 Rachel 的開心和興奮；再則，“he”正在和 Rachel 約會，這預示著他是正常的異性戀者而非同性戀者。因此，在這個小句的關係過程中，屬性和載體的關係不是觀眾所期待的。

5. 結語

及物性系統是系統功能語法中，概念功能的主要體現形式。本文從及物性系統的三種主要過程：物質過程、心理過程和關係過程出發，分析美國情景劇《老友記》中

的對話。筆者發現其對話中體現幽默的語言學特徵，正是這些特徵和觀眾常識的不協調性，引起了不協調性幽默；這些幽默也正是《老友記》受廣大觀眾歡迎的原因之一。因此，筆者希望通過本文的分析，在體會幽默，放鬆心情的同時，也學習情景劇中的幽默特點，讓自己的話語更加風趣，從而在交際中創造更加輕鬆和諧的氛圍。

參考文獻

1. 胡壯麟、朱永生、張德祿、李戰子（2005）。系統功能語言學概論。北京：北京大學出版社，75-84。
2. 周曉莉（2005）。美國情景喜劇《老友記》中的幽默分析：語篇分析法（未出版之碩士論文）。湖北省：華中師範大學。
3. Halliday, M. A. K. (1994). Introduction to Functional Grammar. London: Edward Arnold.
4. Halliday, M. A. K., & Hason, R. (2001). Cohesion in English. Beijing: Foreign Language Teaching and Research Press.

收稿日期：2021-04-13

責任編輯、校對：江雅軒、連月霞